

## INFORMATIONS ÉPIDÉMIOLOGIQUES — EPIDEMIOLOGICAL NOTES

### CHOLÉRA

#### Asie

*Sarawak.* —<sup>1</sup> Le diagnostic de choléra a été confirmé par le laboratoire. L'origine de l'infection n'est pas encore déterminée. Plusieurs facteurs sont responsables de la propagation de la maladie: a) une longue période de sécheresse dans la Division de Kuching (1<sup>re</sup> Div.) — l'eau de boisson était tirée des puits qui ne contenaient alors que peu d'eau; b) une régata à Kuching, au début de juillet — à cette occasion la foule afflua dans le Kampong Surabaya et, quelques jours plus tard, les gens se dispersèrent pour rejoindre leurs foyers; c) le manque d'eau sous canalisation à Kampong Surabaya — l'eau devait donc être tirée des puits qui étaient contaminés par des matières fécales.

Les mesures suivantes ont été prises pour lutter contre la propagation de la maladie: a) éducation sanitaire de la population par la presse, la radio et les contacts personnels; b) fermeture de tous les puits et mise à disposition d'eau de boisson saine; c) traitement et isolement des personnes souffrant de diarrhée ou de dysenterie accompagnée de vomissement; d) lutte contre les mouches; e) vaccination tout d'abord des contacts et des personnes exposées à l'infection, puis de toute personne quittant la Première Division; f) ségrégation, telle qu'elle est prévue à l'article 34 du Règlement, de tous les voyageurs en transit à l'aéroport de Kuching.

Il n'y avait pas eu d'épidémie de choléra à Sarawak depuis 1902.

<sup>1</sup> Voir REH N° 29, p. 319.

### CHOLERA

#### Asia

*Sarawak.*<sup>1</sup> — The diagnosis of cholera has been confirmed by laboratory methods. The source of the outbreak has not yet been confirmed. Spread of the disease in Sarawak is due to several factors: (a) a long dry spell in Kuching (First) Division when wells contained little water. Drinking water was being drawn from these wells; (b) a regatta at Kuching, when people flocked into Kampong Surabaya and stayed there for a few days before dispersing to their houses elsewhere. The regatta was held on the first few days of July; (c) lack of a piped water supply in Kampong Surabaya, so people there had to draw water from the wells. The wells have been found to be contaminated with faecal matter.

Control of the spread of the disease is being effected by the following measures: (a) health education using the press, radio and personal contact; (b) closure of all wells and provision of safe drinking water; (c) treatment and isolation of persons suffering from diarrhoea or dysentery with vomiting; (d) anti-fly measures; (e) vaccination of the public commencing with contacts, those at risk, and all those undergoing any form of travel to areas outside the First Division; (f) segregation of all transit passengers at Kuching airport in the manner given in the provisions of Article 34, International Sanitary Regulations.

The last previous outbreak of cholera in Sarawak was in 1902.

<sup>1</sup> See WER No. 29, p. 319.